



GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

**ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
SZABÁLYZAT A VIZSGA LEBONYOLÍTÁSÁHOZ**

Stand: Februar 2010 | 2010. február. 1-i állapot

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

Szabályzat a Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch és Zertifikat Deutsch für Jugendliche vizsgák lebonyolításához

2010. febr. 1-i állapot

A *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch és Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgák lebonyolításáról szóló szabályzat a Vizsgaszabályzat mindenkor aktuális változatának részét képezi.

A *Zertifikat Deutsch és Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgát a Goethe Intézet, a Kantonális Oktatási Igazgatók Svájci Értekezlete, az Osztrák Német Nyelvi Diploma (ÖSD) és a telc GmbH közösen fejlesztette ki. Ezeket vizsgák a Goethe Intézet *Vizsgaszabályzatának* 2. §-ában felsorolt vizsgaközpontokban világszerte egyéves kritériumok alapján folytatják le és értékelik.

A vizsgák a *Közös Európai Referenciakeretben (GER)* leírt hatszintű tudásskála harmadik – B1-es – szintjét, vagyis az önálló nyelvhasználat készségét dokumentálják.

§ 1 A vizsga leírása

§ 1.1 A vizsga részei

A *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch és Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsga a következő kötelező részekből áll:

- csoportos írásbeli vizsga
- páros vagy egyéni szóbeli vizsga

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
 - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
 - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Vizsgaanyagok

A vizsgaanyagok *feladatlapokból* és *megoldólapokból*, *értékelési segédletekből* és *értékelőlapokból*, valamint *audio anyagokból* állnak:

- A *feladatlapok* a vizsgafeladatokat tartalmazzák:
 - szövegek és feladatok a *szövegértés* (1-3. rész) és a *nyelvhelyesség* (1-2. rész) vizsgarészhez,
 - feladatok a *beszédértés* vizsgarészhez (1-3. rész)
 - szöveg és feladatok az *íráskészség* vizsgarészhez
 - szövegek és fényképek feladatokkal a *szóbeli* vizsgarészhez (1-3. feladat)

A vizsgázók a *megoldólapokra* vezetik rá megoldásait, illetve szövegüket. A vizsgázók adott esetben a vizsgaközpont által lepecsételt piszkozatpapírt is kapnak.

- Az *értékelési segédletek* tartalmazzák
 - a feladatok megoldásait, ill. megoldási javaslatait,
 - az audio anyagok transzkripcióit,
 - az írásbeli vizsgarészek értékelésére vonatkozó utasításokat,
 - a szóbeli vizsga lefolytatására és értékelésére vonatkozó utasításokat,
 - javítószablonokat a *szövegértés*, *nyelvhelyesség* és *beszédértés* vizsgarészekhez

A vizsgáztatók az *értékelőlapokon* tüntetik fel értékelésüket.

- Az *audio anyagok* a beszédértés vizsgarész szövegét, valamint az utasításokat és egyéb információkat tartalmazzák.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Vizsgacsomagok (vö. Vizsgaszabályzat § 8)

Az írásbeli vizsgarész anyagát mindig egy komplett *vizsgacsomag* tartalmazza. A szóbeli rész anyagait is – az írásbelitől függetlenül – *vizsgacsomagok* tartalmazzák. Az írásbeli és szóbeli *vizsgacsomagok* tetszőlegesen kombinálhatók egymással.

§ 1.4 A vizsga lefolytatása

Az írásbeli vizsgára rendszerint a szóbeli vizsga előtt kerül sor. Ha az írásbeli és szóbeli vizsga nem egy napon zajlik, az írásbeli vizsga és a szóbeli vizsga napja között legfeljebb 14 nap telhet el.

Az írásbeli vizsga szünetek nélkül összesen 150 percig tart:

Vizsgarész	Időtartam
<i>Szövegértés és nyelvhelyesség:</i>	90 perc
<i>Beszédértés:</i>	kb. 30 perc
<i>Íráskészség:</i>	30 perc
Összesen:	150 perc

A szóbeli vizsga rendszerint páros vizsga, kivételes esetben egyéni vizsga is tehető. A páros és az egyéni szóbeli vizsga is kb. 15 percig tart. Felkészülésre mind a páros, mind az egyéni szóbeli vizsgán 15 percet kapnak a vizsgázók.

A fogyatékkal élő vizsgázók számára az időkorlát meghosszabbítása is lehetséges. Az ezzel kapcsolatos részleteket a *„Kiegészítés a Végrehajtási szabályzathoz: fogyatékkal élő vizsgázók számára”* c. melléklet szabályozza.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Jegyzőkönyv a vizsga lefolytatásáról

A vizsga lefolytatásáról rövid jegyzőkönyv készül, amely rögzíti a vizsga során fellépő rendkívüli eseményeket. A jegyzőkönyv a vizsgaeredményekkel együtt archiválásra kerül.

§ 2 Az írásbeli vizsga

Az írásbeli vizsga ajánlott sorrendje a következő: *szövegértés és nyelvhelyesség – beszédértés – íráskészség*. A vizsgaközpontok szervezési és technikai okokból megváltoztathatják a vizsgarészek sorrendjét.

A *szövegértés és nyelvhelyesség* vizsgarészek után kb. 30 perc szünetet kell tartani.

§ 2.1 A vizsgaanyagok előkészítése

A vizsgafelelős a vizsga időpontja előtt a titoktartási kötelezettség figyelembe vételével előkészíti a vizsgaanyagokat. Ennek részeként még egyszer ellenőrzi a vizsgaanyagok tartalmát.

§ 2.2 Az írásbeli vizsga lefolytatása

A vizsgázók a vizsga kezdete előtt igazolják személyazonosságukat. Ezután a vizsgafelügyelő ismerteti a vizsga menetét.

Az adott vizsgarész előtt a felügyelő kiosztja a megfelelő *feladatlapokat*, *megoldólapokat* és igény esetén piszkozatpapírt. A vizsgázók kitöltik a személyes adataikkal a *megoldólapokat* és a piszkozatlapokat, és csak ezután kezdődik a tulajdonképpeni vizsgaidő.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

A *feladatlapokat* kommentár nélkül osztja ki a vizsgafelügyelő. A feladatok magyarázatai/utasításai megtalálhatók a *feladatlapokon*. A vizsgaidő leteltével a felügyelő minden dokumentumot beszed, beleértve a piszkozatpapírt is. A vizsgaidő kezdetét és végét a felügyelő egyértelmű módon közli a vizsgázókkal.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

Az írásbeli vizsga lefolytatására a következő szabályok vonatkoznak

1. A vizsga rendszerint a *szövegértés és nyelvhelyesség* résszel kezdődik. A vizsgázók először a *feladatlapra* írják rá megoldásaikat, aztán átvezetik azokat a *megoldólapra*. A *megoldólap* kitöltésére kb. 5 perc áll rendelkezésükre a vizsgaidőn belül.
2. A szünet után kerül sor a második vizsgarész lefolytatására (ez rendszerint a *beszédtértés*). A hangfelvételt a vizsgafelügyelő indítja el. A vizsgázók először a *feladatlapra* írják rá megoldásaikat, aztán átvezetik azokat a *megoldólapra*. A *megoldólap* kitöltésére kb. 5 perc áll rendelkezésre a vizsgaidőn belül.
3. Egy újabb szünet után a harmadik vizsgarész következik (ez általában az *írás-készség*). A szöveget közvetlenül a *megoldólapra* írják. Ha először a piszkozatlapon dolgoztak, a szöveg átírásához a *megoldólapra* elegendő időt kell tervezniük a vizsgaidőn belül.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3 A szóbeli vizsga

A szóbeli vizsgán az első feladat kb. 3 percig tart, a második és harmadik feladat kb. 6 percig.

§ 3.1 Előkészületek

A vizsgához megfelelő helyiség áll rendelkezésre. Az asztalok elhelyezésénél és az ülésrend megválasztásánál ügyelni kell arra, hogy kellemes vizsgahangulat alakuljon ki.

Ahogy az írásbeli vizsga esetében, a vizsgázóknak a szóbeli vizsga előtt, ill. alatt is kétséget kizáróan igazolniuk kell személyazonosságukat.

§ 3.2 Felkészülés

A felkészüléshez megfelelő helyiség áll rendelkezésre. A vizsgafelügyelő kommentár nélkül kiosztja a vizsgázóknak a szóbeli vizsga *feladatlapjait*. A *feladatlap* valamennyi utasítást tartalmazza. Jegyzeteléshez lepecsételt piszkozatlap áll a rendelkezésükre.

A vizsgázók csöndben dolgoznak, se beszélgetés, se segédeszközök pl. szótárak vagy hasonló eszközök használata nem megengedett. A felkészülési helyiségbe tilos mobiltelefont bevinni, ill. ki kell kapcsolni. A vizsgázók a vizsga során használhatják a felkészülés során készített jegyzeteiket.

§ 3.3 A szóbeli vizsga lefolytatása

A szóbeli vizsgán két vizsgáztató vesz részt, egyikük a szóbeli vizsga moderátorának szerepét tölti be. Mindkét vizsgáztató készít jegyzeteket, és mindketten értékelik a vizsgázó teljesítményét.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

A szóbeli vizsga lefolytatására a következő szabályok vonatkoznak:

A vizsgáztatók köszöntik a vizsgázókat, röviden bemutatkoznak. Minden vizsgarész előtt ismertetik a feladatot, valamint eldöntik, hogy melyik vizsgázó kezdjen. A bevezető beszélgetés és a bemutatkozás nem kerül értékelésre.

1. Az 1. feladatban a vizsgázók rövid bemutatkozó beszélgetést folytatnak. Az egyéni vizsgán a vizsgáztatók egyike a beszélgetőpartner.

2. A 2. feladatban a vizsgázók, ill. a vizsgázó és az egyik vizsgáztató kölcsönösen tájékoztatják egymást a *feladatlapokon* található információkról. Ezután beszélgetnek a megadott témáról, és kifejtik róla személyes véleményüket.

3. A 3. feladatban a vizsgázók, ill. a vizsgázó és az egyik vizsgáztató közösen megterveznek valamit. Ennek során elmondják véleményüket, javaslatokat tesznek, és közös nevezőre jutnak.

A vizsga végeztével minden dokumentum, beleértve a piszkozatpapírt is, begyűjtésre kerül.

§ 4 Az írásbeli vizsga értékelése

Az írásbeli munkák értékelése a vizsgaközpontban vagy a vizsgaközpont által kijelölt szolgálati helyiségekben történik. Az értékelést két javító végzi. A szóbeli vizsgát lefolytató vizsgáztatók semmiképp sem ismerhetik a vizsgázók írásbeli vizsgájának eredményét.

§ 4.1 Szövegértés és nyelvhelyesség

A *szövegértés* vizsgarészben összesen 75 pont, a *nyelvhelyesség* részben összesen 30 pont érhető el. Csak az

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

elöre meghatározott pontszámok adhatók, azaz megoldásonként 1 pont vagy 0 pont.

Az eredmény kiszámításához a szövegértés résznél adott pontszámokat össze kell adni, és 5-tel (1. és 2. rész), ill. 2,5-lel (3. rész) megszorozni. Az 1-3 feladatok során elért pontszámokat össze kell adni. A *nyelv-helyesség* részben adott pontokat is össze kell adni és 1,5-lel szorozni (1. és 2. rész). A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámokat az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.2 Beszédértés

A *beszédértés* vizsgarészben összesen 75 pont érhető el. Csak az előre meghatározott pontszámok adhatók, azaz megoldásonként 1 pont vagy 0 pont.

Az eredmény kiszámításához a szövegértés résznél adott pontszámokat össze kell adni, és 5-tel (1. és 3. rész) ill. 2,5-lel (2. rész) megszorozni, A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 4.3 Íráskészség

Az *íráskészség* feladatait két értékelő egymástól függetlenül javítja ki. Az értékelés meghatározott kritériumok alapján történik (ld. *Gyakorlócsomag*, *javítókulcs*). Csak az előírt pontszám adható, köztes érték nem fogadható el.

Az *íráskészség* vizsgarészben összesen 45 pont érhető el. Csak a *megoldólapon* található tisztázott szöveg értékelhető.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Ha az első és második értékelés eredménye eltér, az értékelők minden kritériumnál megegyeznek egy azonos értékben. Ha nem sikerül egyezsége jutniuk, a vizsgafelelős dönt, aki döntése előtt harmadik értékelést is végeztethet.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

Az eredmény kiszámításához az egyes kritériumoknál adott pontokat össze kell adni, és 3-mal megszorozni. A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *megoldólapon*, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 A szóbeli vizsga értékelése

A szóbeli vizsga 1-3. feladatait két vizsgáztató külön értékeli. Az értékelés meghatározott kritériumok szerint történik (ld. *Gyakorlócsomag, javítókulcs*). Minden kritériumhoz csak az előírt pontszám adható, köztes érték nem fogadható el.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

A szóbeli vizsgán összesen 75 pont érhető el: az 1. részben összesen 15 pont, a 2. és 3. részben pedig 30-30 pont szerezhető.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

A vizsgát követő értékelő megbeszélés során a vizsgáztatók összehasonlítják eredményeiket, és minden kritériumnál megegyeznek a közös pontszámokban. Ha nem tudnak egyezsége jutni, kisebb eltérésnél számtani közepet számítanak. Ha a pontszámok nagymértékben eltérnek egymástól, a vizsgafelelős dönt.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Az eredmény kiszámításához a 2. és 3. feladatnál kapott pontokat össze kell adni és 2-vel megszorozni. Ezután össze kell adni az 1., 2. és 3. részek pontjait. A fél pontokat nem lehet felkerekíteni. Az elért pontszámot az értékelők feltüntetik a *szóbeli értékelőlap*on, majd aláírásukkal hitelesítik.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Összpontszám

Az írásbeli vizsga egyes részeiben elért pontokat a szóbeli vizsga eredményével együtt – sikertelen vizsga esetén is – át kell vezetni az *összesített eredménylapra*. Ezt a lapot mindkét értékelő aláírja.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.1 Az összpontszám kiszámítása

Az összpontszám kiszámításához az egyes vizsgarészekben elért pontszámokat kell összeadni. Fel- és lekerekíteni nem lehet, akkor sem, ha az eredmény ponthatárra esik.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Pontszámok és minősítések

A vizsgán elért teljesítmény pontszámok és minősítések formájában kerül dokumentálásra. Az elérhető pontszámok és minősítések a következők:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Pontszám	Minősítés
300 – 270	Kiváló
269,5 – 240	Jó
239,5 – 210	Megfelelő
209,5 – 180	Elégséges
180 alatt	Nem felelt meg

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 A vizsga eredményessége

A vizsgán összesen 300 pont érhető el, ebből 225 pont az írásbeli, 75 pont a szóbeli részen.

A vizsga akkor számít sikeresnek, ha a vizsgázó a két vizsgarészben együttesen legalább 180 pontot ér el, és a vizsga minden részét letette. Ebből min. 135 pontot az írásbeli, min. 45 pontot pedig a szóbeli vizsgán kell megszerezni. Egyéb esetben a vizsga sikertelennek minősül.

§ 7 A vizsga megismétlése

Ide vonatkozóan a *Vizsgaszabályzat* 16. §-a érvényes.

Kivételes esetben és amennyiben a vizsgaközpont meg tudja szervezni, részvizsga is tehető. A részvizsga vagy a szóbeli rész vagy a teljes írásbeli rész megismétlését jelenti. A vizsgázó nem támaszthat jogot a részvizsgára. Részvizsga a vizsgát követő 1 éven belül tehető. A részvizsgáért a vizsgaközpont vizsgadíjat kérhet.

§ 8 Záró rendelkezések

Jelen *Végrehajtási szabályzat* 2010. február 1-ével lép hatályba, és minden olyan vizsgázóra érvényes, aki 2010. február 1. után kezdi meg vizsgáját.

Ha a *Végrehajtási szabályzat* nyelvi változatai eltérően értelmezhetők, az eltérő részek tekintetében a német változat mérvadó.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

